



Tournois du Printemps pour équipes jeunes les 18 et 19 juin 2011

21 équipes participantes

Pour les programmes détaillés :

5 catégories de jeunes

aller sur www.bbcnitia.lu

Samedi, 18 juin 2011

Un grand MERCI au sponsor des tournois



Dimanche, 19 juin 2011

Un grand MERCI au sponsor des tournois



À partir de 10 heures du matin

Tournoi MINIS

BBC Mambra Mamer
BBC Nitia Beetebuerg
Black Star Mersch
Northfox Clervaux
Red Miners Kayldall
Résidence Walfer

Tournoi CADETS

BBC Nitia Beetebuerg
Résidence Walferdange
Zesummen Aktiv

Tournoi Pré-POUSSINS

ASP Basket Sainte-Marie aux Chênes
BBC Gréngewald Hueschtert
BBC Nitia Beetebuerg

15h30

Démonstration de BABY-BASKET

Toujours disponible les deux jours : grillades, salades, buvette, gâteaux, etc.

→ Venez voir les jeunes basketteurs – Entrée gratuite aux tournois ←

À partir de 10 heures du matin

Tournoi POUSSINS

BBC Mambra Mamer
BBC Nitia Beetebuerg
Tintigny (B)

Tournoi SCOLAIRES

BBC Nitia Beetebuerg
Racing Luxembourg
Red Miners Kayldall
Résidence Walfer
Sparta Bartreng 1
Sparta Bartreng 2





Serrurerie

Constructions métalliques

*Tous travaux acier, inox, fer forgé, escaliers,
passerelles, charpentes, garde-corps, portails.
Fenêtres coulissantes SKY-FRAME*

**37-39 ZA Op Zaemer
L-4959 BASCHARAGE**

Téléphone 36 60 99
Fax 36 81 04

www.fior.lu
E-mail fiorateliers@pt.lu

*Boulangerie
Pâtisserie*



*Steil Sylvain
Roeser*

(Ouvert le dimanche matin, fermé le lundi)

**S.A.R.L.
FRANCIS STOFFEL-REDING**

ENTREPRISE DE TOITURES

**1, rue des commerçants
L-3378 LIVANGE**

Tél.: (+ 352) 52 59 69-1
Fax: (+ 352) 52 59 69-49

info@stoffel.lu
www.stoffel.lu



Ouvert du lundi au vendredi de 10.00 h à 1.00 h
Fermé le samedi et le dimanche
Salle pour banquets - Réunions

6, rue Henri Schnadt - L-2530 LUXEMBOURG
(Zone d'activité de la Cloche d'Or)
Tél.: 26 48 08 34 - Fax: 26 48 08 59



14, rue de Luxembourg - L-3253 Bettembourg
Tél. 51 91 70 / 51 91 71 Fax 51 91 72
www.horizontours.lu
horizont@pt.lu

Heures d'ouverture du lundi au samedi 9.00 - 18.00

SUN LIFE

INSTITUT DE BRONZAGE
MANUCURE
PEDICURE MEDICALE
DIFFERENTS MASSAGES DES PIEDS
MODELAGE ET POSE D'ONGLES
EPILATION

4, ROUTE D'ESCH
L-3231 BETTEMBOURG
TEL. 52 48 58

HEURES D'OUVERTURE: LU-VE 9-20H

FERME LE SAMEDI



13-17, rte de Luxembourg

BETTEMBOURG

Tél. 26 52 38 98 / Fax 26 52 38 99

optikhs@pt.lu

- examen de vue
- lentilles de contact
- lunettes toute vue
- lunettes de sports
- conseil compétant de vos besoins

OUVERT

lundi 14h00-19h00
mardi-vendredi
9h00-19h00
samedi 9h00-17h00

**Un MERCI
spécial
au
généreux
SPONSOR
Jim
Dennemeyer**



STATION Q8

Ribamar-Costa s.à.r.l.

130, route de Luxembourg
L-3254 BETTEMBOURG

Ouvert

en semaine de 6.00 à 21.00 heures

fermé le dimanche

Visitez le CARWASH!

Message du bourgmestre Roby Biwer



Pionnier du basket luxembourgeois, le « BBC Nitia Beetebuerg » fera à nouveau partie de l'élite. En effet, l'équipe Seniors A a réussi à monter en division Nationale I « Diekirch League ». Je tiens à les féliciter très sincèrement pour cet exploit, qui est loin d'être évident. Et je tiens à leur souhaiter une prochaine saison fructueuse et le maintien au sommet.

Les Tournois du Printemps pour équipes jeunes – avec en 2011 à nouveau plus de vingt équipes – soulignent le fait que les efforts des responsables ne se limitent pas aux seuls seniors. Loin de là. Depuis des années le BBC Nitia fait d'énormes efforts en vue de former sa jeunesse, ce qui porte d'ailleurs ses fruits. En effet, l'équipe seniors comprend traditionnellement de nombreux joueurs issus de la jeunesse du club. Ainsi chaque jeune talentueux, motivé et engagé du BBC Nitia sait qu'un jour il aura la chance d'intégrer l'équipe fanion.

Je crois donc en un plein succès du club et je félicite toutes celles et ceux qui s'engagent avec dévouement dans l'intérêt du BBC Nitia.

Roby Biwer,
Bourgmestre

Message du président Claude Fournel



Après une saison 2010-2011 particulièrement fructueuse pour nos seniors A, qui ont réussi la montée en Diekirch Basketball League, la division la plus haute du basket luxembourgeois, le BBC Nitia Bettembourg continuera bien sûr son engagement pour la jeunesse.

Ainsi il organisera les 18 et 19 juin prochains ses Tournois du Printemps pour jeunes et les 16 et 17 septembre le traditionnel Challenge Henri Heyart.

Plus d'une vingtaine d'équipes jeunes – essentiellement luxembourgeoises, mais comprenant également des équipes belges et françaises – se mesureront en cinq catégories différentes, allant des pré-poussins – enfants à partir de 7 ans – aux cadets – adolescents jusque 18 ans. Et nos plus jeunes – enfants à partir de 5 ans – feront une démonstration de « baby-basket ».

Si vous êtes intéressés par le sport – et bien sûr le basket en particulier – je vous invite à venir assister aux tournois du printemps pour jeunes et d'y passer un moment agréable.

Claude Fournel,
Président

ENTREPRISE DE CONSTRUCTION



- >> construction de maisons
- >> construction de résidences
- >> travaux de rénovation
- >> travaux de transformation
- >> travaux de terrassement
- >> travaux de démolition
- >> travaux de revêtements
- >> aménagements extérieurs

Devis personnalisés et gratuits sur demande.

24, rue de l'Ecole - L-3233 Bettembourg - Tél: 51 80 15 - Fax: 51 25 19
www.erpeldingsarl.lu - erpelding@erpelding.eu



Maroquinerie
Vêtements de cuir
Prêt-à-porter

BASLER - BODE -
JOSEPH JANARD -
JOOP - APRIORI -
GIVENCHY PLUS -

CUIR-SHOP

Madame Lucie Klein

55-57, avenue Gr.-Duchesse Charlotte
L-3441 DUDELANGE
Téléphone 51 77 17



PHARMACIE "UM BECHEL"

BOEVER Raymond
Pharmacien

22, route de Mondorf
BETTEMBOURG
Téléphone 52 62 57
Fax 52 63 69



*Une Coupe
offerte*

*par
M. Alain Kinsch*

FLEURISTE

Roger Klein

46, Avenue G.-D. Charlotte
L-3440 DUDELANGE
Tél.: 51 11 86 Fax: 52 36 11



GARAGE REISERBANN

Réparation et entretien toutes marques
Occasions toutes marques
Pneus - Freins - Echappements - Climatisation
Service Contrôle Technique

Zone industrielle
L-3378 LIVANGE

Tél.: 51 94 51
Fax: 51 94 52
www.reiserbann.lu



FRANÇOISE SCHARPANTGEN

18, rue du Château
L-3217 BETTEMBOURG
Téléphone 51 86 90

EPILATION DEFINITIVE:
Lumière pulsée à haute énergie;
sûre, rapide et efficace.

MARIA GALLAND propose:
Soin du visage Peau neuve; Système dermatologique.



LAVAGE SAVOLDELLI REISERBANN

PREPARATION ET FINITION A LA MAIN



www.savoldelli.lu
www.lavage.lu
www.garages.lu

Zone Industrielle
L-3378 LIVANGE
Tél.: 48 01 68
021 15 98 65

東海酒家

RESTAURANT CHINOIS LA MAISON DU RIZ

Ouvert tous les jours de 12h00-14h30
et de 18h00-23h00
Fermé lundi à midi, sauf les jours fériés
48, rue Collart - L-3220 BETTEMBOURG
Téléphone 52 16 70



RESTAURANT PIZZERIA

El Camino

Ouvert de:
11h30 à 14h00
18h00 à 00h00

Fermé
Mardi et Mercredi

6, RUE DE L'EGLISE TÉL. 51 10 88-1
L-3391 PEPPANGE FAX 51 10 88-26

AUBERGE

Pane al Pane
Vino al Vino

ALDO BEI & FILS

Spécialités italiennes depuis 1970

Z.I. Lëtzebuerger Heck
L-3844 Schifflange / Foetz
Téléphone 55 06 08-1
Fax 55 06 49
email: aldoup@pt.lu
GSM 621 150 380

*Ouvert de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00
du lundi au vendredi
Le samedi de 9h00 à 18h00 sans interruption*



STRAUSSEFARM
Marcel Wildgen

9, am Eck
L-5741 FELSCHDREFF
GSM: 621 266 970
www.straussefarm.lu

Donneschdes zu Diddeleng a
Samschdes an der Stat um Moart
Freides vun 17 bis 19 Auer Verkaf vun eise
Produiten bei eis doheem



Aiming high

Dedication. Agility. Pushing the limit.
Ernst & Young celebrates those who put themselves on the line and is proud to sponsor Challenge Henri Heyart this year.
Good luck to the athletes as they prepare for this event.

ey.com/luxembourg

ERNST & YOUNG
Quality In Everything We Do

Restaurant *Mathes*

AHN/Moselle

Par beau temps profitez de notre terrasse en plein air!

Tél. 76 01 06 • Fax: 76 06 45



Depuis 1955

Centre d'Ameublement
ADAMY-THEIS s.à.r.l.

Zone Commerciale - Rue de Bettembourg - L-3378 LIVANGE
Téléphone 52 38 33 - Fax Fax 52 38 36
www.adamy-theis.lu - E-mail: info@adamy-theis.lu



Lingerie
Georgine
s.à.r.l.

25, rue de la Gare
L-3237 Bettembourg
© 26 51 29 88

Restaurant La Rameaudière

"Op der Jhanglisgare"

Daniel Rameau-Fischbach

fermé le lundi

10, rue de la Gare L-5690 ELLANGE-GARE
Tél. 23 66 10 63 (Mondorf)
Fax 23 66 10 64 (Gr.-D. de Luxembourg)



Vente directe à la ferme aux particuliers

De notre propre production :

Viande de :

Cochon, porcelet, boeuf, veau, volaille

Contrôlé par l'inspection vétérinaire

De notre ferme »An Hueff« sur votre assiette

57, rue de Bettembourg
L-3326 Crauthem Tél.: 36 51 08
pesch_marianne@pt.lu



Les Coupes

ainsi que

la balle de FINALE

sont offertes

par le

PARC MERVEILLEUX

de Bettembourg



182, route de Mondorf
L-3260 BETTEMBOURG
Tél.: +352 26 52 11 40
Fax: +352 26 52 11 41

MODERN
STYLE
Coiffeur



après-midi uniquement sur rendez-vous

Fermé le lundi

☎ 51 14 54

17, route de Peppange
L-3270 BETTEMBOURG

La *Importation et Vente en gros et détails*
Cantina del Gusto

- Vins italiens
- Prosecco
- Grappa
- Liqueurs
- Cocktails
- Accessoires
- Huile d'Olive
- Idées cadeaux
- Corbeilles etc

Magasin: 4 am Bruch L-3327 Crauthem
Ouvert tous les samedis de 9-12 hrs et sur rdv
www.lacantinadelgusto.lu
info@lacantinadelgusto.lu



Agence Générale d'Assurances

Serge FRANK & Frank MACK
Agence Générale d'Assurances

17, Place de l'Hôtel de Ville - L-3590 Dudelange
Tél.: 51 87 71 - Fax: 51 88 31
e-mail. agence.frank-serge@foyer.lu



Tenez-vous
informés
sur le BBC Nitia
sur
www.bbcnitia.lu

**Boutique
ALINE** -25%
bis
-50%

No 25 Joer halen ech op.
Ech soen mengen Klienten
MERCI!

Bettembourg 18, rue de la Gare - Tél. 51 98 28



Une Coupe
offerte
par
M. Paul Heyart

EMPORIO
BAR



17, rue de la Gare L-3237 Bettembourg
Tél.: 26 51 35 30

Turi



Ristorante - Pizzeria.



Dino Isolani

Rue de Turi
L-3378 Livange
Tél. : 26 56 84 64
Fax : 26 56 84 65



Pharmacie du Réiserbann

Weber Jean-Léon - Pharmacien
2, rue E. Steichen - L-3324 BIVANGE
Tél. 26 36 51-1 - Fax: 26 36 51-25

Comité des Donateurs

- Monsieur Dondelinger Ed., Esch/Alzette
- Monsieur Konsbruck René, Bettembourg
- Monsieur Krier Gaston, Bettembourg
- Monsieur Lisé Remy, Bettembourg
- Monsieur Schreiner Erny, Bettembourg
- Monsieur Steiwer Armand, Dudelange



Une balle
offerte
par
M. Gusty Graas

BOUCHERIE-CHARCUTERIE

CHALL

BETTEMBOURG
2, rue de la Gare
Téléphone 51 12 26

**Boulangerie - Pâtisserie
Pirchio - Frères**



*Votre Boulangerie
pâtisserie artisanale!*

12, rue de la Gare
L-3236 Bettembourg
T. 27 11 60 25

231, rue de Neudorf
L-2221 Luxembourg
T. 26 68 77 44

1, rue Principale
L-6990 Hostert
T. 34 60 55

MECKENHECK



17, rue Meckenheck L-3321 BERCHEM HAUT
Tél. 36 51 31 Fax: 36 02 19

Site: www.restaurantmeckenheck.com

à 5mn. direction Livange, Berchem Haut et suivre panneaux indicateurs

RESTAURANT

Dans une ancienne ferme rénovée, une cuisine traditionnelle luxembourgeoise, française.

«Cartes - Menus - Suggestions du jour»

«Plats et menus du jour le midi»

Salle pour banquets, mariages, communions,
repas de famille

OUVERT MIDI et SOIR

CAFÉ - BRASSERIE

Petite restauration, Carte brasserie
Jeu de Quilles (sur réservation)

OUVERT de 16h00 à 1h00 du matin

Terrasse - Parking privé

Ouvert toute l'année - Fermé lundi soir et samedi midi



JUCALUX s.à.r.l.

Z.I. Rue de l'Industrie
L-8069 STRASSEN
Tél.: 31 37 37

**LA MACHINE AUX
QUALITÉS
PROFESSIONNELLES
À VOTRE SERVICE**



DU LUNDI AU VENDREDI

ouvert de 8.00 à 12.00 et de 13.00 à 18.00 heures.



Comité d'honneur

- Pharmacie Becker-Bauer Danielle, Bettembourg
- Monsieur Bettinger Gilbert, Bettembourg
- Monsieur Bevilacqua Joseph, Bettembourg
- Monsieur Bevilacqua-Ries Mario, Bettembourg
- Madame Biren Lucie, Bettembourg
- Monsieur et Madame Bintz Robert, Bettembourg
- Monsieur Bonifas Albert, Luxembourg
- Monsieur et Madame De La Hamette Armand, Walferdange
- Monsieur D'Onghia Fränz, Bettembourg
- Monsieur Erpelding Paul, Foetz
- Madame Eiffes Manuela, Luxembourg
- Monsieur Fisch-Genen Quirin, Bettembourg
- Monsieur Foetz Marco, Bettembourg
- Monsieur Foetz Romain, Hellange
- Madame Fournel Denise, Bettembourg
- Monsieur et Madame Frantzen-Goebel Guy et Liliane, Bettembourg
- Monsieur Gales Marcel, Bettembourg
- Monsieur Godart-Rassel Fernand, Bettembourg
- Monsieur Godart Willy, Bettembourg
- Monsieur Gonner Raymond, Holzem
- Monsieur Graas Gusty, Bettembourg
- Monsieur Hall Marcel, Frisange
- Monsieur Hammerel Jos, Bettembourg
- Mademoiselle Heuschling Carine, Bettembourg
- Monsieur Heyart Jean, Merzig/Mondorf
- Madame Jansa Sylvie, Bettembourg
- Monsieur Jans-Marth Gustave, Bettembourg
- Monsieur Kayser Leopold, Bettembourg
- Monsieur Kinsch Stephan, Bridel
- Monsieur Kirpach Carlo, Bergem
- Madame Lanners Renée, Bridel
- Monsieur et Madame Leruth Pierre, Bettembourg
- Madame Lorsche Josée, Noertzange
- Monsieur le Député Lux Lucien, Bettembourg
- Monsieur Maas Norbert, Bettembourg
- Monsieur Meyers Romain, Bettembourg
- Madame Frank-Schmit Jeanne, Bettembourg
- Monsieur Muller John, Bettembourg
- Monsieur Nicola Jean, Bettembourg
- Monsieur Ourth Gust., Soleuvre
- Monsieur Picco Franco, Junglinster
- Madame Reding Lollo, Bettembourg
- Monsieur Reis Patrick, Bettembourg
- Monsieur Roden Fernand, Luxembourg
- Madame Rosenfeld Marie-Lucie, Bonnevoie
- Monsieur Schaus Romain, Bettembourg
- Monsieur Schitz John, Bettembourg
- Monsieur Schroeder Jean-Jacques, Bettembourg
- Monsieur Stirn Emile, Contern
- Monsieur Thill Fernand, Kockelscheuer
- Monsieur Thomé Guy, Bettembourg
- Monsieur Wagner Jempy, Bettembourg
- Monsieur Weirich Aloyse Marc, Bettembourg
- Monsieur Zeimet Laurent, Bettembourg

BELLE ALLURE
PRET A PORTER

20, rue de la Gare L-3237 Bettembourg (Luxbg)
A. LAGGOUN www.belleallure.eu
Tél.: +352 27 51 00 79
GSM: +352 661 87 25 59

**Café
Um Staminet**

Cathy & Nico

Tél. 51 17 72 / Fax 43 44 58

8, rue de la Gare
BETTEMBOURG

**Sandwich's variés
Repas sur commande**



Ouvert tous les jours
de 10h à 1h
sauf mercredi de 15h à 1h



**FILAURO
GIUSEPPE**
s.à.r.l.

**Atelier de constructions
métalliques**

42, route de Luxembourg
DUDELANGE
Téléphone 52 28 07

Electricité générale

Cuisines tous styles

Electro-Ménager

Equipements Pro



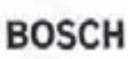













16, route de Luxembourg • L-1899 KOCKELSCHEUER • Tél 36 98 04-1 - Fax 36 01 06

LEIMIT



EURO COIFFURE s.à.r.l.
 50, rue Collart
 L-3220 Bettembourg

☎ **52 57 70**

Heures d'ouverture :

Mardi au vendredi
 8h00 à 12h00 et 13h30 à 17h30
 sur R.V. à partir de 17h30

Samedi
 7h30 à 16h00

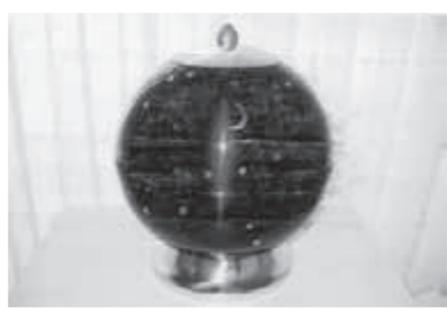


2, route de Luxembourg
 L-5752 FRISANGE
 tél. 26 67 28 32
 fax 26 67 28 33

Heures d'ouverture du lundi - dimanche
 12.00 - 14.00 18.30 - 23.00

FEUERBESTATTUNG

- Ohne Mitgliedschaft in einem Feuerbestattungsverein.
- Ohne Vorauszahlung, ohne Jahresbeiträge.
- Formalitäten und Behördengänge
- Willenserklärung auf Wunsch möglich
- Bei einem Sterbefall werden sämtliche Unkosten von den Krankenkassen und Sterbekassen zurückerstattet.



**Pompes Funèbres
 BRANDENBURGER**
 ESCH/ALZETTE / BETTEMBOURG

Tél.: 54 02 93
 PERMANENCE 24/24 HRS

www.feuerbestattung.lu
 Enterments, transports nationaux et internationaux



succ. Patrick Wallheimer
www.auto-ecole.lu
BETTEMBOURG - DUDELANGE
 six instructeurs pour un service rapide et efficace
 GSM 621 15 16 15

Bijouterie - Carlo WAGNER - Horlogerie

NOUVEAUTÉ

CHAMILIA
jewelry that defines you

45 rue S-D Osmette - L3447 Dudelange • Tél.: 91 16 24 • Fax: 91 48 70 • E-mail: info@bijoux-wagner.lu
www.bijoux-wagner.lu

LA BOUCHERIE
RESTAURANT

9, place d'Armes - L-1136 Luxembourg
Tél.: 26 10 38 83 - Fax: 26 47 88 97
e-mail: laboucherie@cross2.lu -
www.laboucherie.lu

RESTAURANT-PIZZERIA
LA NEW ROMANTICA

4, rue de la Gare
L-3236 Bettembourg
☎ 51 38 51

drinx
BY MUNHOWEN

drinx Bettembourg
Z.I. Schéleck
L-3225 BETTEMBOURG
Tél.: 52.61.13
Fax: 26.51.15.94

E-mail: drinx.bettembourg@munhowen.lu

www.drinx.lu



VOTRE
PARTENAIRE
EN
BOISSONS

**MÖBEL UND KÜCHEN
FÜR JEDEN GESCHMACK!**



möbel Alvisse
www.alvisse.lu
Lieber zu Alvisse als zu teuer!

Heures d'ouverture : Lundi à vendredi 10^h - 20^h heures | Samedi 09^h - 18^h heures
Z.I. „Am Bann“ • L-3372 Leudelange • Telefon (352) 26 37 37 - 1



Pour toutes vos
opérations d'assurances,
contactez votre
assureur de confiance !



Tél.: 26 56 12 86
GSM: 661 19 68 99

Pascal THOME

Agent Général LA LUXEMBOURGEOISE

5, rue Bechel L-3611 KAYL
email: pascal.thome@lalux.lu
Fax: 26 56 36 85



PLAFONNAGE / FACADES / CHAPES

SARL

HERZOG

8, Saangewee - L-5698 WELFRANGE

Tél.: 23 66 85 86 / Fax: 23 67 69 19

www.herzog.yellow.lu

GSM: 621 160 339 - GSM: 621 140 620



CHRISTOPHORY
METZLEREI

1, rue des Champs // L-8033 Bertrange
Tél.: 312080 // Fax: 26119998
info@christophory.lu // www.christophory.lu

Mme Boltz Sylvie

Café du Stadion

do ass Musik dran

Mardi: jour de repos

152, rte de Mondorf
L-3260 Bettembourg
Tél.: 26 56 83 75



L'esprit sportif.



SPUERKEESS

Äert Liewen. Är Bank.

Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg, établissement public autonome,
1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B 30775, www.bcee.lu

Maison

**Edmond Welter
et fils**

GRAND CHOIX:

- Couverture remplissage duvet
- Housses couette toutes les mesures
- Marques Jobb - Bruno Banani etc.
- Stock matelas toutes les mesures
- Oreillers 60x60 cm - 80x80 cm - 40x80 cm
marque Paradies
- Stores moustiquaires: Velux
- Protections solaires véranda
- Confection rideaux et couvre-lit
- Démontage, lavage et pose rideaux
et tentures

238, route de Luxembourg

L-3515 DUDELANGE

Tél.: 51 87 65



Garage Binsfeld s.à.r.l.

15, rue de Noertzange
L-3860 Schifflange

Tél. 54 50 55 1 - Fax 54 32 90

E-mail: y.binsfeld@garage-binsfeld.lu

Ambiente



CHAUFFAGE-SANITAIRE

www.ambiente.lu

Tél: 26 52 22 16

LU 1993 29 58 AUT.515151

Le BBC NITIA à l'honneur d'inviter à l'exposition de

ROGER DORNSEIFFER



à la Galerie du Château de Bettembourg

Vernissage:

le jeudi 15 septembre 2011 à 18 h

L'exposition durera jusqu'au 20 septembre inclus

Ouvert tous les jours de 14h à 18h et

dimanche à partir de 10h

Une balle offerte par

Monsieur et Madame Gilbert KREMER-WARLING



LE DUO NATUREL
GAZ NATUREL + ENERGIE THERMO SOLAIRE
= LA SOLUTION ECOLOGIQUE

→ 30% moins de CO₂
→ jusqu'à 5 950 €
d'aides globales à l'installation*

La solution écologique : le gaz naturel et l'énergie thermosolaire
Avec une chaudière à condensation au gaz naturel, combinée à une installation solaire thermique qui peut fournir une grande partie de l'eau chaude sanitaire et en plus servir d'appoint au chauffage, vous optez pour un système de chauffage performant et écologique.

* Détails des aides et informations sur :
www.erdgas.lu, www.fiesc.lu et
www.myenergy.lu
(Chiffre national 8002 1190)

FIESC
FEDERATION DES INSTALLATEURS
EN EQUIPEMENTS SANITAIRES
ET CLIMATIQUES

ERDGAS
RESPONSABLE PAR NATURE

Salon Julie
Coiffure hommes dames enfants

5, rue des Ecoles
L-3461 Dudelange
Tel: 51 14 45 / 51 79 94

flora modes
LA MODE FÉMININE

53, Avenue G.-D. Charlotte
L-3441 DUDELANGE

Tél.: 51 73 93
Fax: 52 34 03

PARC RETOUCHE Retouches toutes sortes de vêtements
Création rideaux, lambrequins & nappes

60, Route de Mondorf • L-3260 Bettembourg

Tél./ Fax: 26 51 34 30
@-Mail: parcredo@pt.lu

Mardi - Vendredi: 8.30-12.00 / 13.00-18.00
Samedi 8.30 - 14.00 Fermé le Lundi

AU TASTE ' VINS

Vincent BRICHE
tastevin@pt.lu

Vins & spiritueux

Tél: (00352) 265 109 30 GSM: 691 946 472
Fax: (00352) 265 109 60 Port: 06 30 16 52 18

46 Rue Grande Duchesse Charlotte L-3440 DUDELANGE

Ihr neues Bad
aus EINER Hand

CALORILUX Chauffage | Sanitaire | Climatisation

63, route de Peppange
L-3201 Bettembourg
Tel. 51 41 19
Fax. 51 13 94

Fleur SILVIA

Horaires d'ouvertures :
Lundi au vendredi : 8h30 - 12h30 / 13h30 - 18h30
Samedi : 8h30 - 12h30 / 13h30 - 17h30
Dimanche : 9h00 - 12h00
Fermé le mercredi et le dernier dimanche
du mois (sauf fête)

16, rue de la Gare • L-3236 Bettembourg
Tél. 52 23 72 • Fax 52 26 11
LIVRAISON A DOMICILE (SAUF LE DIMANCHE)

Parkings proches :
à la gare - rue de la gare - place de l'Eglise
piscine

e.j.lux
agence culturelle

e.j.lux@gmx.net

Lëtzebuurger
Journal



Le Quotidien «**à la une**»
du Luxembourg

B.P. 2101 • L-1021 Luxembourg
51, rue de Strasbourg • L-2561 Luxembourg
Tél.: (+352) 49 30 33-1 • Fax: (+352) 49 20 65
e-mail: journal@journal.lu • annonces@journal.lu • abonnement@journal.lu
<http://www.journal.lu>

SALON DE COIFFURE MIXTE

HAIR

SUR RENDEZ-VOUS

Horaires d'ouverture:
LUNDI FERMÉ
MARDI À JEUDI:
9H-12H/13H-18H
VENDREDI: 9H-19H
SAMEDI: 8H-16H

TÉL. : 26 52 21 04
20 RUE DE LA GARE
L-3236 BETTEMBOURG

Café "Am Musée"

Petits Plats | Banquets

Tél. 52 66 18
38, rue de Crauthem
L-3390 PEPPANGE



LOWI-BAU Sàrl



*Entreprise de façades
et construction depuis 1984*

- Fassadensanierung
- Vollwärmeschutz
- Arbeiten mit Fliesen und Naturstein
- Umbauarbeiten
- Altbausanierung

Vertrauen Sie auf 25 Jahre Erfahrung!

Wir beraten Sie gerne, unverbindlich und kostenlos!

Tel. : 51 10 11

Fax : 52 28 89

www.lowi-bau.lu

info@lowi-bau.lu



Entreprise
Jules FARENZENA
TRAVAUX PUBLICS ET PRIVÉS
Succ. Mario FARENZENA

DUDELANGE Tél. 51 11 83
www.farenzena.lu



De Pefferkär

RESTAURANT

Rachel & Claude Rameau

Fermeture hebdomadaire:
samedi midi &
lundi toute la journée (sauf banquet)

Tél. 51 35 75

Fax: 52 33 57

49, route d'Esch

L-3340 HUNCHERANGE

e-mail: pefferlu@pt.lu - www.de-pefferkaer.lu

STATION ARAL

Brendel-Lacoste



69, route de Luxembourg
L-3253 Bettembourg
Téléphone 51 89 65

Fermé le jeudi



Livraison partout dans
le monde et au Luxembourg

HELLANGE
FONDÉE EN 1932
MAGASIN - SERRES

LUXBG
VILLE
KNUEDLER

POUR TOUTES VOS COMMANDES

Tél.: +352 51 77 75

www.fleurvry.lu • fleurvry@pt.lu Fax: +352 51 90 30



Serge Meyers

Reesen op Mooss

eng Vakanz mat der Famill op Sizilien, en Aarbechtstrip op London, eng Rees mam Postschëff an de norwegesche Fjorden, en Ausfluch vun de Keelefrënn op Prag, eng Studierees om Elefant an Indien, e laange Weekend beim Benedetto zou Roum, eng Dauchersafari als Houchzäitsrees op de Seychellen, zwielef Deeg Vakanz op der flamännescher Côte, eng Thalassotherapie zou Saint-Malo, eng Schivakanz am Alto Adige, Sylvester mat der Frëndin zou Rio, mam Velo'h duerch Südafrika, eng Flosscroisière op der Donau, zwou Wochen Zigarenakademie op Cuba, en Dagesausfluch an d'Matisseausstellong op Paräis, e Spueneschcours zou Malaga, en Indian Summer a Kanada, e Weekend zou Edinburgh mat Military Tattoo

Serge Meyers, ech sinn Äere Spezialist fir all Zorte vu Reesen, fir den Einzelen, Koppelen, Familljen a kleng Gruppen, meng Berodong a Reservatioun, och no 8 Auer owes, ass diskret, perséinlech a professionnell, Dir kontaktéiert mech, verzielt mer Äer Wënsch an ech kommen mat de beschte Propositionen bei lech heem

sergem@pt.lu

Tel: 51 76 03

www.sergemeyers.tk



ELECTRICITE GENERALE

ARMAND AVENANTI

Tous travaux d'installations électriques
Luminaires - Réparations - Dépannage
Appareils électro-ménagers

1, rue Auguste Liesch
L-3474 DUDELANGE

Tél.: 51 65 02
Fax: 52 20 89



NATUREL BEAUTE

institut de beauté et d'amincissement

+ Nouveau Cellu M6 LPG Intégral corps et visage

Hamam | Balnéothérapie | Power Plate | Epilation
Soins du visage | Manucure | Pédicure | Solarium
Cure personnalisée pour tous les budgets
Parking privé et gratuit

1, rue de l'Indépendance - L-3238 Bettembourg

Tél.: 26 52 27 55

www.institut-naturel-beaute.com

dellizotti

entreprise de construction

L-3235 bettembourg

tél.: 51 22 46-1

fax: 51 90 01

mail@dellizotti.lu

www.dellizotti.lu



Restaurant - Pizzeria

Beim Danté

Jour de repos: Lundi

12, rue de la Gare • L-3236 Bettembourg

Tél.: (+352) 26 52 16 23



Fortunée a Marcel Besch



Tél.: +352 524 524 • Fax: +352 524 507

gssports@pt.lu

23, route d'Esch • L-3230 BETTEMBOURG

lancelula
restaurant - pizzeria

67, route de Dudelange L-3222 Bettembourg
Tél.: 26 51 00 38
Fax: 26 51 38 38



RENAULT

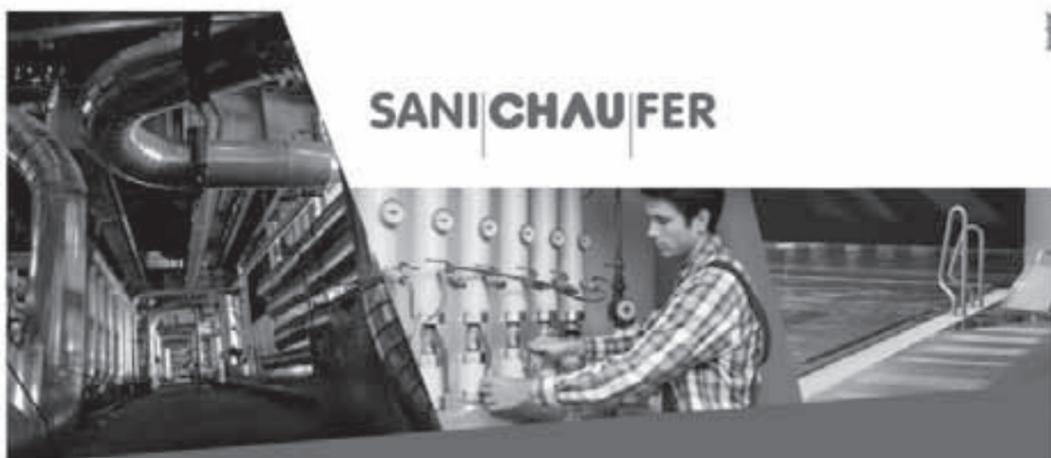
GARAGE RECH

32, rue de Luxembourg
Boîte Postale 178

L-4002 Esch-sur-Alzette

Tél.: 54 34 34

E-mail: garrech@pt.lu



SANICHAUFER

Sanichaufer garant de l'équilibre de votre environnement

Sanitaire / plomberie / chauffage / climatisation / ventilation / rénovation / isolation / épandage / épandage chauffage
 ascenseurs / maintenance / économies d'énergie / énergies renouvelables / énergie solaire / géothermie / maison
 passive / récupération d'eau pluviale / récupération de chaleur / récupération d'énergie / condensation /
 chauffage au gaz / chauffage au mazout / chauffage électrique / chauffage au bois / chauffage mural / chauffage
 au sol / pellets / grille à pellets / chaudière / convecteur / radiateur / bain de baignoire / bainmarmite /
 radiateurs / adoucisseurs / traitement d'eau / aspirateur central / plancher rafraichissant / plancher
 chauffant / VMC / ventilation mécanique contrôlée / pompes à chaleur / pompe réversible / climatisation /
 égouttoirs / sèche-linge / sècheuse / capteurs solaires / installation photovoltaïque / panneaux rayonnants /

Sanichaufer
58, rue Pierre Krier
L-3504 Dudelange
Tél.: 52 50 60-1
www.sanichaufer.lu

**PHARMACIE
Danielle
BECKER-BAUER
Pharmacien**



27, rue d'Esch
L-3231 Bettembourg
Téléphone 51 13 05
Fax 52 06 65

Heures d'ouverture:
Lu-Ve 08.15 -12.00
14.00 -18.30
Samedi 08.15 -12.00



Heures d'ouverture:
du mardi au jeudi de 8h30 à 12h00
et de 14h00 à 18h30
vendredi de 8h00 à 19h00
samedi de 7h30 à 17h00

Le salon climatisé vous accueille sur rendez-vous,
sur simple appel au numéro 51 46 89

13, Place de l'Hôtel de Ville - L-3590 Dudelange - Tél. 51 46 89

IMPRIMERIE



E-mail: info@imprimerie-lux.lu
www.imprimerie-lux.lu

13 RUE SIGISMOND Téléphone: 48 26 75
L-2537 LUXEMBOURG Fax: 48 85 36

ETOILE JARDIN S.AR.L.



Jardinage et Alentours
Martins Toni

Fourniture & pose de clôture
(En bois, Panneaux de Bois, Normal & Métal)
Entretien de jardin

☎ 26 51 37 53 GSM: 621 733 426

4, Op Mehlbich
L-3340 HUNCHERANGE

Fax: 26 52 24 09
E-mail: etoilejardin@yahoo.fr



163, route de Luxembourg Téléphone 51 66 110
L-3254 Bettembourg Fax 51 59 22



**BOUCHERIE
CHARCUTERIE**

**Steve
KAPPLER**

2, rue de la Forêt
CESSANGE
Tél. 48 57 42
Fax 29 66 24

Lundi: 7h30 - 12h30
Mardi à Vendredi: 7h30 - 12h30
et 14h00 - 18h00
Samedi: 8h00 - 12h00

www.kappler.lu



12, rue de la Gare - BETTEMBOURG

INFO 24/24 : 52 02 49

Le cinéma se passe
près de chez vous!

- Ecran géant de 13 x 6 m
- 170 places confortables
- Espace double entre les rangées
- Surround - Dolby SR et Digital DTS + SRD
- Réductions p. membres, enfants et groupes
- Foyer avec bar: snacks, boissons et glaces

Mise à disposition de la salle de cinéma

Séances normales : Vendredi à Mardi: 20.30 h
Tous les grands films actuels seront montrés
au ciné LeParis!



OPEN AIR CINEMA

avec projecteur mobile et écran
de 16 x 8 m : Sur demande !

www.leparis.lu



L-9964 Huldange
L-3201 Bettembourg

Tél.: 99 76 16

Fax: 97 95 04

E-Mail: belhomme@pt.lu
www.charpentebelhomme.lu

TRAVAUX DE CHARPENTE

ISOLATIONS

FAÇADES & TERRASSES EN BOIS

AMÉNAGEMENT DES COMBLES

FAUX-PLAFONDS & CLOISONS

Comité des Sympathisants

- Madame Bastian-Pudys Helène, Frisange
- Monsieur Baus André, Bettembourg
- Monsieur Becker Jean-Marie, Bettembourg
- Monsieur Becker Jos, Bettembourg
- Monsieur Besch Arthur, Bettembourg
- Monsieur le Bourgmestre Biwer Roby, Bettembourg
- Monsieur Brandenburger Paul, Bettembourg
- Mr. Cho Scung-Poe, Bettembourg
- Monsieur Dennemeyer Jim, Remich
- Monsieur Eiden André, Bettembourg
- Monsieur Eiffes Jean, Bettembourg
- Monsieur Fournel Claude, Bettembourg
- Monsieur Hoesdorf Jean-Paul, Bettembourg
- Mr. Hong Min C., Bettembourg
- Monsieur Hoven Henri, Peppange
- Madame Jans-Frank Carole, Bettembourg
- Monsieur Kieffer Claude, Bettembourg
- Monsieur Kinsch Alain, Luxembourg
- Madame Kleene-Braun Gird, Crauthem
- Monsieur Klonski Luc, Bettembourg
- Monsieur Kremer Gilbert, Bettembourg
- Monsieur Kremer Erny, Bettembourg
- Monsieur Lanners Paul, Hobscheid
- Monsieur Lorang Carlo, Bettembourg
- Monsieur et Madame Ludwig Georges, Bettembourg
- Monsieur Marteling Paul, Fennange
- Monsieur Merk Jean-Paul, Bettembourg
- Monsieur Meyers Roger, Bettembourg
- Monsieur Pinto Orlando, Bettembourg
- Monsieur Reuter Carlo, Bettembourg
- Mr. Song Gun-Chul, Bettembourg
- Monsieur Strotz Nicolas, Bech - Kleinmacher
- Monsieur Waringo Paul, Huncherange
- Monsieur Weber Fernand, Bettembourg
- Monsieur Weiler André, Bettembourg
- Monsieur Weiler Christian, Wasserbillig
- Madame Weiwers Liliane, Bettembourg
- Monsieur Weiwers René, Bettembourg

Le groupe Rodenbourg, c'est :

2 garages à Strassen et à Foetz

4500 + de 4500 voitures vendues par an

5000 m² de surface d'exposition

160 collaborateurs spécialisés

80 ans de passion automobile à votre service

10587 clients satisfaits



2 CONCESSIONS À 2 PAS DE CHEZ VOUS

<p>GARAGE RODENBOURG 54, route d'Arion L-8008 Strassen-Luxembourg Tel. 45 20 11-1</p>	<p>RODENBOURG-FOETZ 1, rue de l'Industrie L-3895 Foetz Tel. 55 35 80-1</p>	<p>www.rodenbourg.com RODENBOURG PEUGEOT LUXEMBOURG-STRASSEN/FOETZ</p>
--	---	---



FIGARO COIFFURE

s.à.r.l.

5, Place de l'Hotel de Ville
Dudelange | 51 31 80
M-J: 8h ◊ 12h - 13h30 ◊ 18h
V: 8h ◊ 18h | S: 8h ◊ 16h

74, avenue de la Liberté | Luxembourg | 48 48 40
L-V: 9h ◊ 17h | S: 7h ◊ 16h



crucciani
a u t o m o b i l e s



SOPINOR

Entreprise de construction

Génie Civil • Aménagement extérieur



52 30 06

Bettembourg

e-mail: sopinor@pt.lu

www.sopinor.lu

LAMESCH

